



# Havaalanında iltica talebinde bulunanlar için bilgi kâğıdı

Kaçtınız ve İsviçre’de korunma mı arıyorsunuz? Bu bilgi kâğıdını, SFH İsviçre kaçak yardımı düzenlemiştir. Havaalanındaki iltica işlemlerinde size en önemli basamakları açıklamaktadır.

SFH hükümetten/idareden bağımsız olarak kaçak ve iltica talebinde bulunanların hakları için devreye giren bir organizasyondur. Şu adres altında Web sitemize ulaşabilirsiniz: [www.osar.ch](http://www.osar.ch). Yine kaçak ve iltica talebinde bulunanlara yönelik olan bilgileri birçok dilde burada bulabilirsiniz: [www.for-refugees.ch](http://www.for-refugees.ch)

## 1. İltica talebini sunma

### 1.1 Havaalanında iltica talebi

İsviçre havalimanlarından birinde iltica başvurusunda bulundunuz.

→ İşlemlerin bütün süresi boyunca (muhtemelen sadece ilk süre) havalimanının transit bölümünde ikamet edeceksiniz.

**Dikkat:** Bu karara karşı itirazda bulunabilirsiniz!

→ Hüviyet- ve seyahat kâğıtlarınızı teslim etmelisiniz. Sorgulamanız yapılacak.

→ İltica talebinde bulunduktan sonra, kaydınız yapılacak, fotoğrafınız çekilecek ve parmak iziniz alınacaktır. İsviçre makamları parmak izinizin Avrupa Birliği üyesi ülkelerden biri veya Norveç veya İzlanda tarafından merkezi databanka (Eurodac) kaydedilip edilmediğini araştırır. Bu durumda ve ayrıca eş ve çocuklarınız İsviçre’de değilse, söz konusu kaydı yapmış olan ülke sizin iltica talebiniz konusunda yetkili sayılır. İsviçre bu durumda sizi söz konusu yetkili Avrupa ülkesine göndermeye çalışacaktır. Avrupa ülkelerinden birinde sadece bir defa iltica talebinde bulunabilirsiniz (DUBLIN prosedürü). Sadece ilk ülke iltica talebinizi kurallarına uygun bir şekilde muameleye koymak ve incelemek durumundadır. Daha önce başka bir Avrupa ülkesinde iltica talebinde bulunmuş olup bu ülkenin iltica işleminizi doğru yapmadığını düşünüyorsanız, mutlaka havaalanındaki hukuki danışma yerine başvurun. Örneğin, İsviçre’nin sizi göndermek istediği diğer Avrupa ülkesinin, iltica şartlarını yerine getiriyor olmanıza rağmen iltica başvurunuzu incelemeyen sizi doğrudan kendi ülkenize geri gönderebileceğinden çekiniyorsunuz İsviçre’de kalmak istediğinizi belirtin. Örneğin, İsviçre’nin sizi göndermek istediği diğer Avrupa ülkesinin, iltica şartlarını yerine getiriyor olmanıza rağmen iltica başvurunuzu incelemeyen sizi doğrudan kendi ülkenize geri gönderebileceğinden ve orada insanlık dışı ve aşağılayıcı ceza ya da muameleye maruz kalmaktan korkmanız halinde de İsviçre’de kalmak istediğinizi belirtin.

## 1.2 Kaydedilme

Resmi makamlar **hüviyetiniz** ve ailenizin hüviyeti, seyahat **yolunuz** ve **kaçışınızın sebeplerine** yönelik **size sorular soracaklardır**. Bu soruşturma esnasında bir bay veya bayan memur ile ihtiyaç halinde bir bay veya bayan çevirmen hazır bulunacaktır.

- Ülkenizi neden terk ettiğinize dair bütün önemli sebepleri açıklayınız.
- Başınızdan geçmiş olan ve bir erkek veya bir bayanın önünde konuşamayacağınız bir şey var ise söyleyiniz.
- Hüviyet kâğıtlarını teslim edememe durumunda sebeplerini açıklayınız.
- Bir şeyi anlamadığınız zaman söyleyiniz.

Her soruşturmanın sonucunda bir protokol/tutanak imzalamalısınız. Vermiş olduğunuz bütün cevapların doğru olarak not edilip edilmediğini ve söylediğiniz her şeyin yazılıp yazılmadığını dikkatlice kontrol ediniz.



### 1.3 Belgeler/Kanıt unsurları

- Takip ve izlenme durumunuzu belgeleyen belgeleri dosyanıza ekletiniz.
- Teslim etmiş olduğunuz bütün belgelerin fotokopilerini saklayınız.

### 1.4 Sağlam unsurların oluşturulması

Muhtemelen sizin durumunuza yönelik fazladan netleştirme ve sağlam unsurlar ele alınacaktır:

- Uyuşgunuz hakkında şüpheler meydana gelirse, bir dil uzmanı tarafından sorgulanabilir ve ait olduğunuz ülke hakkındaki bilgileriniz kontrol edilebilir.
- Yaşınız ile ilgili bir şüphe söz konusu olur ise bilirkişi incelemesi oluşturulabilir.

### 1.5 Bundan sonra nasıl devam edecektir?

İltica işlemleri herkes için eşit düzeyde sürmeyererek örneğin şu gibi farklı imkânlar söz konusu olabilir:

- Kabul merkezinde bir kararı hemen elde edebilirsiniz.
- Kabul merkezinde yeniden ayrıntılı bir şekilde iltica sebepleriniz konusunda sorgulanırsınız.
- Bir kantona yönlendirilerek iltica başvurusunda bulunanların olduğu bir merkezde barındırılabilirsiniz (Transfer).
- Transfer den sonra kaçış sebepleriniz hakkında yeniden sorgulanırsınız.
- Ancak transferden sonra pozitif veya negatif bir iltica kararı elde edebilirsiniz.

Havaalanında Federal Göçmen Dairesi'nin memurları tarafından ayrıntılı bir şekilde iltica sebepleriniz konusunda sorgulamanız yapılır ve aşağıdakilerden biri size verilir:

- itirazda bulunabileceğiniz bir başvurunuzun reddi kararı,
  - itirazda bulunabileceğiniz bir negatif iltica kararı,
  - İsviçre sınırından içeri girebileceğinize ve iltica işlemlerinizin orada yürütüleceğine ilişkin izin. Bu izin nadir durumlarda verilir.
- Bir N-kimliği elde edersiniz (iltica talebinde bulunanların kimliği)



**Kanuna göre (İltica kanunu madde 3) mülteciler iltica elde edebilirler.**

*Mülteciler, vatanlarında veya en son ikamet ettikleri ülkede ırk, din, milliyet, bağlı oldukları belli sosyal grup veya politik görüşleri sebebi ciddi dezavantajlara (olumsuzluklara) maruz kalan veya bu tür dezavantajlı durumlara maruz kalacağından dolayı gerekçeli korku yaşayan şahıslardır. Ciddi derecedeki dezavantaj durumlarına beden ve hayatın tehlike altında olması veya hürriyetin tehdidi ile dayanılmaz ruhsal (manevi) baskının yarattığı tedbir sayılabilir. Kadınlara yönelik belirli kaçış sebepleri de burada değerlendirilmelidir*

### 2.3 İsviçre’de korunma arayışı

Sorgulama esnasında neden mülteci olup iltica elde etmek istediğinizi bütün sebepleri ile ortaya koymalısınız. Serbest ve korkusuzca konuşabilirsiniz. Sorgulama esnasında bulunan bütün katılımcılar sıkı bir konuşmama görevi altında bulunarak sizin anlattıklarınızı hiç kimseye söyleyemezler.

Sorgulamanın bu bölümü çok önemlidir. **Sizden vatanınızdan ayrılmaya kimin veya neyin sebep olduğunu anlatmanız** rica olunur.

- Cevabınız gerçek olmak zorundadır. Mümkün mertebe ayrıntılı olarak anlatınız.
- Başınızdan geçmiş olan ve bir erkek veya bir bayanın önünde konuşamayacağınız duygularınızdan da söz ediniz.
- Takip edilmenizi gösteren bütün belgeleri beraberinizde getiriniz (Polis celpnamesi, kararlar, hapis belgeleri, tehdit mektupları, doktor karneleri, gazeteler fotoğraflar, vs.- bu belgelerin fotokopileri sizde kalsın!).
- Daha önce bir Avrupa ülkesinde idiyse ve bu ülkenin sizi kendi ülkenize geri göndereceğinden korkuyor ve de sizin için orada takibata uğrama, işkenceye veya insanlık dışı muameleye maruz kalma tehlikesi varsa bunu söyleyin. Korkularınızı ayrıntılı olarak dile getirin.

Belki de **net olmayan, yanlış anlaşılabilir ve itiraz edilen** durumlara yönelik müteakip sorular sorulacaktır. Bunlara yönelik ifadeleriniz yazılmalı ve size tercüme edilmelidir.

### 2.4 Ailenin sorgulanması

**Aile bireyleri tek tek** sorgulanmaktadır. Reşit olan bir aile bireyi sorgulandığında diğerlerinin başka bir odada beklemesi gerekecektir. Aksi bir durum söz konusu olmaz ise çocuklar ailelerinin yanında sorgulanmalıdır.



### 3. Protokol/Tutanak

Her bir sorgulama için bir protokol/tutanak hazırlanır. Her sorgulama sonunda protokol sizin dilinize çevrilir. Her sayfayı imzalamanız rica olunur.

→ Bir şey anlamadınız ise söyleyiniz. Protokolün, sizin söylemek istedikleriniz ile örtüşüp örtüşmediğini kontrol ediniz. Hata ve net olmayan durumları düzelttiriniz.

Sorgulamanın sonunda İsviçre’de kalmanızı gerektiren ve şimdiye kadar belirtmediğiniz daha fazla sebeplerinizin olup olmadığı size sorulacaktır. İmzanız ile belirtmek istediğiniz her şeyi söylediğinizi ve protokolün doğruluğu kapsadığını onaylamalısınız.

### 4. İltica kararları

Havaalanında iltica işlemleri bazen **birkaç gün veya hafta** sürer. Federal Göçmen Dairesi 20 gün içinde ilk kararını bildirmezse bir kantona giriş yapabilirsiniz. Havaalanında kalmanız en fazla 60 gün sürebilir. Havaalanındaki danışma yerleri ile erkenden irtibata geçiniz (Adresler: Bakınız Madde 5)!

Normal şartlar altında **Federal Göçmen Dairesi** tarafından Almanca, Fransızca veya İtalyanca olarak yazılı bir karar alırsınız.

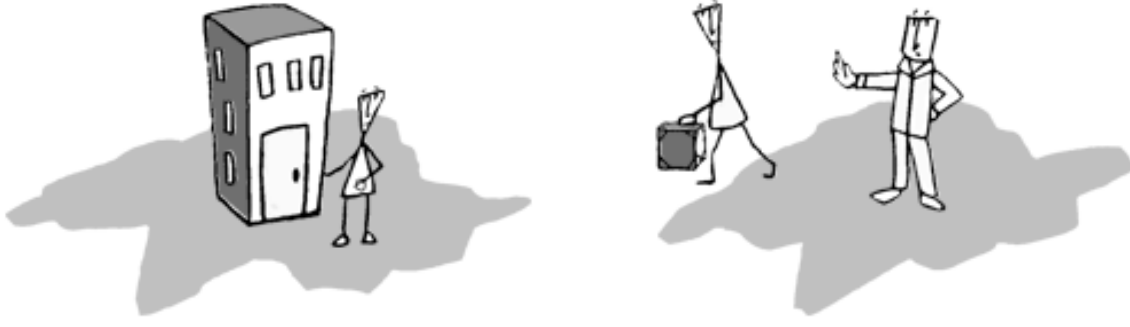
Havaalanı prosedüründe hakkınızda aşağıdaki kararlar verilebilir:

#### 4.1 İsviçre’ye giriş izni

Federal Daire’nin iltica işlemlerinizin İsviçre sınırları dahilinde sürmesine karar vermiş olması, henüz iltica başvurunuz hakkında kesin bir karar verildiği anlamına gelmez, bu sadece **İsviçre’ye girmenize izin verildiğini gösterir.**

#### 4.2 Geçici Kabul

Muhtemelen iltica başvurunuz reddedilecektir, ancak siz yine de **F-Onayı** ile İsviçre’de kalabilirsiniz. Bu durum sizi vatanınıza geri göndermenin *mümkün olmadığı* veya büyük tehlikelerden ötürü *güvenilir olmadığı* zaman geçerlidir. Buna iç savaş durumu veya ağır hastalıklar örnek olarak verilebilir. Bu tür durumların düzelmesinden sonra verilen onay geri alınarak kaldırılmaktadır.



### 4.3 Negatif kararlar

#### Negatif iltica ve gerekçeli geri gönderilme kararı

İltica talebiniz reddedildi. **Tekrar sınır dışına çıkmak zorundasınız.** Genelde geri dönmeden önce havaalanını terketmenize izin verilmez. Bu durum -resmi makamların gözünde - sizin mülteci olmak için yeterli sebebinizin olmaması veya hikâyenizi yeterince inandırıcı bir şekilde anlatamama veya ispat edememe halinde söz konusu olabilmektedir.

#### Gerekçesiz karar (Giriş izni vermeyen karar, üçüncü bir ülkeye gönderilme veya bir Avrupa Birliği ülkelerinden birine, İzlanda'ya veya Norveç'e gönderilme)

Talebiniz ilk kısa sorgulamadan sonra daha fazla değerlendirilmeyerek İsviçre'yi mümkün olduğu kadar çabuk bir şekilde terk etmeniz gerekmektedir. Bu şu şekilde mümkündür:

- Eğer havaalanında başvuru yapmadan önce Avrupa Birliği ülkelerinden birine veya İzlanda veya Norveç'e bulduysanız, yalnızca yolculuğunuz hakkında kısaca sorgulanacaksınız ve de bur sorgulama sırasında bir yardım kurumu temsilcisi bulunmayacaktır. Bu durumda iltica ve terk işlemleri konusunda yetkili olan ülkeye geri gönderilirsiniz.
- Eğer İsviçre'ye giriş yapmadan önce başka bir ülkede uzun bir süre bulunmuş veya orada yaşamış olup veya orada sizin akrabalarınız yaşıyor ise.
- Eğer geri gönderilmeniz tehlikesine karşı etkili bir koruma imkânı sunan bir ülkeye giriş yapabilmeniz söz konusuysa.
- Eğer İsviçre veya başka bir Avrupa ülkesinde daha önceden bir iltica talebinde buldunuz ve yeni iltica sebepleri ileri sürüp geçerli kılamiyor iseniz.
- İsviçre'ye korunma değil de başka sebeplerden ötürü geldiyseniz (ailevi veya ekonomik problemler yüzünden).
- Eğer gerçek hüviyetinizi gizlediyseniz (yanlış isim, yanlış doğum tarihi vs.).
- Eğer göreviniz olan İsviçreli resmi makamlar ile olan işbirliğini zedeler iseniz (örneğin sorgulamada bulunmaz iseniz).
- Eğer hüviyet kâğıtlarınız yok ise, bunları 48 saat içerisinde temin edemez iseniz, temin etmediğinizden ötürü kanaat getirici özrünüz yok ise ve mülteci olma sebepleriniz resmi makamlara tamamen inandırıcı gelmez ise.
- İsviçreli resmi makamlara göre takip edilme konusunda güvenli olan bir devlet/ülkeden geliyor ve mülteci olma sebepleriniz resmi makamlara inanılmaz görünür ise (Safe Country).

- Eğer İsviçre’de yasadışı bulunup, ancak tutuklandıktan sonra bir iltica talebinde bulundunuz ve mülteci olma sebepleriniz resmi makamlara inandırıcı görünmez ise.

**Dikkat:** Şikâyetin reddinden sonra eğer bir itiraz sunmazsanız o zaman İsviçre’de yasa dışı kalıyorsunuz demektir.

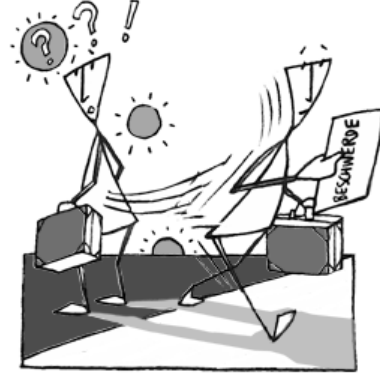
Ret cevabının gerekçesine göre karar elinize ulaşır ulaşmaz tutuklanmanız söz konusu olabilir.

**Eğer itiraz başvurusu yaparsanız, karar verilene kadar genelde İsviçre’de kalabilirsiniz.**

Dikkat, bir **istisna** var: Daha önce Avrupa Birliği ülkelerinden birine veya İzlanda veya Norveç’e bulduysanız ve o ülke iltica başvurunuzu inceleme konusunda yetkili olması hali. Buna rağmen itirazınızın sonucunu İsviçre’de bekleme talebinde bulunabilirsiniz. Ancak bunu ayrıntılı bir şekilde açıklamalı ve somut durumunuza uygun şekilde gerekçelendirmelisiniz. Aşağıdaki örneği verilen durumlarda İsviçre’de kalma talebinde bulunun; yani söz konusu Avrupa ülkesi:

- sizi doğrudan kendi ülkenize geri gönderecekse ve orada işkence veya insanlık dışı ve aşağılayıcı ceza ya da muameleye maruz kalma tehlikesi mevcutsa;
- iltica etme şartlarını yerine getiriyor olmanıza rağmen, iltica başvurunuzu incelemeyen sizi doğrudan kendi ülkenize geri gönderecekse.

Yetkili Avrupa ülkesine geri gönderilmenize rağmen itirazınızla ilgili karar burada İsviçre’de verilecektir. Federal İdari Mahkeme’ye (Bundesverwaltungsgericht) (adres için ilerideki sayfalara bakınız), kararın yurtdışında hangi adrese gönderilmesi gerektiğini bildirin. Hukuki temsilciniz varsa, yurtdışında da olsanız bu kişiyle bağlantınızı koparmayın. Ancak bu şekilde örn. tekrar İsviçre’ye geri dönme kararı gibi olumlu kararların da size ulaşmasını sağlayabilirsiniz.



## 5. İtiraz

Eğer göçmenlik federal makamının iltica kararından memnun değil iseniz aşağıdaki şu adrese itirazınızı yazabilirsiniz:.

### Bundesverwaltungsgericht

(Danıştay-Federal idari mahkeme)

Postfach, CH-3000 Bern 14

Telefon +41 (0)58 705 26 26

Faks +41 (0)58 705 29 80

Eğer itirazda bulunmak isterseniz, havaalanı prosedüründe bunun için **sadece beş gün** zamanınız var.

Hukuki-danışmanlık yerleri veya avukatlar size yardımcı olabilirler(Adres listesine veya Internette adresine bakınız) SFH size itiraz rehberliği/talimatı sunmaktadır (<http://www.fluechtlingshilfe.ch/hilfe/informationsblaetter>).

### **Havaalanındaki hukuki danışmanlık yerlerinin adresleri**

Zürich-Kloten

SRK, Sozial-, Rechtsberatung, Transit ZH-Airport,

Tel. 043 816 57 82, Fax 043 816 57 83

Genf-Cointrin

ELISA, Permanence Aéroport, Case postale 110, 1211 Genève 7,

Tel. 022-733 82 62, Fax 022-733 82 47

**Kantonlardaki** adresler için:

<http://www.fluechtlingshilfe.ch/hilfe/nuetzliche-adressen> bakınız

## 6. Genel bilgiler

### **Hukuki danışmanlık, erkek avukat, bayan avukat**

Hukuki destek için bizzat kendiniz ilgilenmelisiniz. Sosyal yardımların hukuki danışmanlıklarını <http://www.for-refugees.ch/> adresinden veya ayrı bir adres listesinden bulabilirsiniz.

### **Ailelerin alınıp getirilmesi, ailelerin birleştirilmesi**

İltica talebinde bulunanlar vatanlarından aile bireylerini getirebilme hakkına sahip değildirler.

### **Sosyal yardım, acil yardım**

İhtiyaç sahibi olan ilticacılar iltica işlemleri esnasında sosyal yardım alırlar.

İsviçre anayasası (madde 12) İsviçre’de yaşayan bütün insanlara acil durumlarda yardım ve bakım garantisi vermektedir. Red edilen bir iltica kararından sonra kişi İsviçre’de **yasadışı** olarak kalıyor da olsa ülkeden çıkana kadar acil **yardım hakkına** sahiptir. Bu yardım şunları kapsamaktadır: Acil durumlarda **Yemek, Barınma, Giyim ve tıbbi yardım**. Bu gibi acil yardımlar için aynı zamanda yurtdışı edilmeniz konusunda da yetkili olan resmi makamlara başvurmanız gerektiğinden yakalanıp hapsedilme tehlikesi ile karşılaşabilirsiniz. Daha ayrıntılı bilgiye <http://www.for-refugees.ch/> adresinden ulaşabilirsiniz.

### **İş**

İsviçreli resmi makamlar iltica talebinde bulunanların ilk 3 veya 6 aya kadar çalışmasını yasaklamışlardır. Daha sonra bir çalışma başlangıcı onaylanabilir ki burada çok az branşlarda açık vardır ve yerli çalışanların önceliği söz konusudur.

### **İkamet etmek**

Resmi makamlara her adres değişikliğini derhal bildirmelisiniz. Genel yapı içerisinde iltica talebinde bulunanlar için Kanton değişimi mümkün değildir.

### **Tutuklanma, Hapishane**

Eğer:

- İltica başvurunuz, başvurunun reddi (kabul görmemesi) kararıyla reddedilirse,
- Resmi makamlar ile birlikte çalışmama konusunda direnirseniz,
- İltica talebiniz suiistimal olarak değerlendirilir ise,
- Cezayı gerektiren bir duruma düşmüş iseniz,
- Vatanınıza geri dönüş esnasında somut uyarılar ile karşı koymanız durumunda tutuklanabilirsiniz,

### **Yurtdışına seyahat**

İltica işlemleri esnasında İsviçre’yi terk edemez, vatanınızın konsolosluğu veya resmi makamları ile iletişim kuramazsınız.